Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Dawid zapytał młodego człowieka, który mu o tym doniósł: Skąd ty jesteś? A on odpowiedział: Jestem synem przybysza, Amalekity.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zaś zapytał młodego człowieka, który przyniósł mu te wieści: Skąd ty jesteś? W odpowiedzi usłyszał: Jestem synem Amalekity, cudzoziemca w tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid zapytał młodzieńca, który mu *to* powiedział: Skąd jesteś? Odpowiedział: Jestem synem przybysza, Amalekity.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Dawid do młodzieńca, który mu to oznajmił: Skądeś ty? I odpowiedział: Jestem synem męża przychodnia Amalekity.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid do młodzieńca, który mu był powiedział: Skądeś ty? Który odpowiedział: Syn człowieka przychodnia Amalecyty, jam jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odezwał się Dawid do młodzieńca, który mu przyniósł te wieści: Skąd ty jesteś? Odparł: Jestem synem przybysza amalekickiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Dawid zapytał młodzieńca, który mu przyniósł te wieści: Skąd jesteś? A on rzekł: Jestem synem przybysza amalekickiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid zapytał młodzieńca, który mu przyniósł wiadomość: Skąd jesteś? On odpowiedział: Jestem synem amalekickiego przybysza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W końcu Dawid zapytał młodzieńca, który mu przyniósł wiadomości: „Kim jesteś?”. Ten odpowiedział: „Jestem synem pewnego osiedleńca amalekickiego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid zaś zapytał młodzieńca, który mu przyniósł wiadomość: - Skąd jesteś? Odpowiedział: - Jestem synem pewnego osiedleńca Amalekity.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид слузі, що йому сповіщає: Звідки ти? І він сказав: Я син мужа з роду Амеликіта.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Dawid zapytał młodzieńca, który mu przyniósł te wieści: Skąd jesteś? A odpowiedział: Jestem synem amalekickiego przybysza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid rzekł do młodzieńca, który mu to mówił: ”Skąd jesteś?” Ten odpowiedział: ”Jestem synem osiadłego przybysza. Amalekity”.